



**PRÁCTICAS DEL
LENGUAJE:**
**Aladino y la lámpara
maravillosa**
(SEGUNDA ENTREGA)

MATERIAL DESTINADO A DOCENTES
PARA EL FORTALECIMIENTO DE
LAS TRAYECTORIAS EDUCATIVAS

DIRECCIÓN PROVINCIAL DE EDUCACIÓN PRIMARIA | SUBSECRETARÍA DE EDUCACIÓN

acompañar

Puentes
de igualdad

DIRECCIÓN GENERAL DE
CULTURA Y EDUCACIÓN



GOBIERNO DE LA PROVINCIA DE
BUENOS AIRES

SEGUNDA ENTREGA

ALADINO Y LA LÁMPARA MARAVILLOSA

- Presentar a las y los estudiantes la segunda entrega del cuento que van a escuchar leer¹. Recuperar oralmente lo que recuerdan de la primera entrega y, especialmente, las escenas finales del relato.
- Se sugiere tener disponible el proyector de la escuela o una computadora que permita a todo el grupo ver y escuchar el cuento.

Aladino y la lámpara maravillosa:

<https://continuemos estudiando.abc.gob.ar/contenido/recursos/aladino-y-la-lampara-maravillosa?niveles=primaria&u=6176ee4f029d528c9c25c0ee>

- Ver y escuchar el volumen 2 del cuento. Luego, conversar con las chicas y los chicos sobre lo que acaban de ver y escuchar.

» *En este segundo volumen encontramos a un Aladino enamorado. ¿Quién es esta muchacha de la que se enamora?*

» *¿Qué hace Aladino para lograr casarse con ella?*

» *En esta parte nos enteramos de que el mago supone que Aladino había muerto... ¿Por qué les parece que pensaba eso?*

» *Cuando el mago conoce la nueva vida de Aladino, no parece tener ninguna duda acerca de cómo consiguió el joven su fortuna y la mano de la hija del sultán. Está seguro de que lo ayudó el genio de la lámpara. ¿Qué hace el mago para recuperar la lámpara?*

» *¿Cómo es posible que el genio de la lámpara responda al pedido del mago?*

La versión de “Aladino y la lámpara maravillosa” se organizó en partes y se editó en dos volúmenes. En esta ocasión, podrán leer y escuchar desde el comienzo de la Parte 5 hasta la culminación del cuento.

Las intervenciones que se proponen son sugerencias, es posible elegir aquellas que resulten más apropiadas. No pedir a las y los estudiantes que respondan un cuestionario por escrito; **conversar** con ellas y ellos alrededor de lo sugerido en las preguntas.

¹ Después de que las chicas y los chicos conozcan el cuento en el aula, enviar por whatsapp la versión para celular y entregar una fotocopia del cuento a quienes no cuentan con ese dispositivo. También se puede subir el cuento a la tablet que estén disponibles en la escuela y prestarlas rotativamente para que las y los estudiantes que no tengan celular lo puedan volver a ver y escuchar en casa y compartirlo con la familia.

LOS PERSONAJES

LOS CAMBIOS DE ALADINO

- Volver a escuchar leer partes del cuento “Aladino y la lámpara maravillosa” para profundizar en las interpretaciones y proponer algunas situaciones que posibiliten a las chicas y a los chicos leer por sí mismas y sí mismos.
- Como planteamos en el material anterior, es conveniente que las propuestas consideren las posibilidades que diferentes chicas y chicos tienen para volver al cuento por sí mismas y sí mismos, es decir, que releen partes que ya hayan escuchado leer más de una vez.
- A las y los estudiantes que leen con cierta autonomía, pedirles que releen sus anotaciones de la ficha de Aladino y se fijen de qué manera el relato nos muestra cómo Aladino pasa de ser un jovencito travieso y despreocupado a transformarse en un joven considerado con las y los demás, decidido y responsable.

» *De a dos, lean los siguientes fragmentos tomados de distintas partes del cuento y comenten entre ustedes cómo es Aladino, qué características de su personalidad nos cuenta el narrador y qué nos muestran de él sus acciones a lo largo del relato.*

» *¿Hay cambios en la personalidad de Aladino?*

» *¿A qué se deben esos cambios? Conversen sobre las razones que llevan a Aladino a cambiar.*

» *Si hay cambios que les parecen importantes, anótenlos en la ficha.*

- Si en el grupo hay chicas y chicos que aún no se animan a leer solas o solos, releer para ellas y ellos el fragmento de las páginas seleccionadas, solicitándoles que localicen y circunscriban el párrafo en que se encuentra la información que permite advertir un cambio en la personalidad de Aladino. Si pueden localizarlo, que completen la ficha de Aladino agregando la información pertinente. Conviene que el texto esté siempre a la vista de las y los estudiantes para que puedan tomar la información que necesitan para escribir.

ALADINO

Características físicas

Cosas que prefiere hacer

Cosas que detesta

Otras maneras de nombrar a Aladino en el cuento

Ver en el Anexo al final del documento.



- En el caso de que en el grupo hubiese alguna o algún estudiante que no logra aún localizar, circunscribir más la lectura y leer para ella o él el fragmento seleccionado. Entonces, releer, por ejemplo: *“Aladino, lejos de sentirse orgulloso de su nueva vida,...”*. Interrumpir la lectura para que la niña o el niño la continúe porque ya conoce qué es lo que dice.

BADRUL BUDUR

- Volver a leer y escuchar la *“La bella hija del sultán”*.
- En la Parte 5, aparece un nuevo personaje: Badrul Budur. Conversar con las chicas y los chicos.
 - » *¿Qué sabemos de ella?*
 - » *¿Por qué acepta casarse con Aladino si no lo conoce?*
 - » *¿Qué ocurre cuando lo encuentra por primera vez?*
 - » *¿Sabemos qué piensa o qué siente Badrul Budur?*
 - » *¿En qué momento del relato descubrimos aspectos de los pensamientos o sentimientos de la hija del sultán?*
 - » *¿Cómo termina la historia de Badrul Budur?*
- Luego de la conversación, es posible aportar a las y los estudiantes información acerca de diferentes costumbres acerca del matrimonio en distintas épocas y culturas.

Las costumbres relacionadas con el matrimonio y sus celebraciones varían de acuerdo a la época y al lugar. Algunas pueden resultarnos extrañas, como la de concertar un matrimonio sin consultar a los novios.

En algunas culturas –aún hoy en día– las uniones matrimoniales no son decididas libremente por los cónyuges, sino que son acordadas por sus familias. En muchas ocasiones, estos acuerdos incluyen el pago de una dote. Se trata de un monto de dinero o bienes que paga obligatoriamente la familia del novio o la novia.

En el mundo árabe, la dote recibe el nombre de mahr o mahrieh. Además de dinero, pueden entregarse joyas, elementos para el hogar, muebles o casas que la novia haya aceptado. Ese pago que hace el novio es entendido como una muestra de honor y respeto por la novia, ya que demuestra que él tiene un deseo serio de casarse con ella y lo hace con responsabilidad y esfuerzo de su parte.

- Proponer la relectura de algunas páginas del cuento para ver cómo está contado todo esto.

» Empecemos por leer **qué dice exactamente** el pregonero en la página 28.



Ver en el Anexo al final del documento.

- Proponer a las chicas y los chicos que lean en parejas.

En tanto que algunas y algunos estudiantes podrán leer en forma autónoma o con la colaboración de su par, otras y otros pueden necesitar que la o el docente intervenga para ayudar en la lectura. Para algunas o algunos, será suficiente con ciertas pistas, otras u otros requerirán una ayuda más intensa. Para evitar que se desalienten y promover que avancen, es necesario brindarles ayuda a tiempo –antes de que realicen un gran esfuerzo que resulte poco productivo–.

- Entre las intervenciones que contribuyen a producir avances –de acuerdo a lo que las niñas y los niños ya pueden hacer por sí mismas y sí mismos como lectores–, se encuentran las siguientes:

- Recordar que *el guión de diálogo indica que habla un personaje* (y que el pregonero es el único que habla en esta página).
- Preguntar cómo habla el pregonero y a quién se dirige. Probablemente las chicas y los chicos recuerden que habla en



“VOSOTROS” y puedan leer por sí mismas y sí mismos “Oh, vosotros”. Si comienzan a deletrear lo que sigue sin pensar en el significado, recordarles que allí dice a quiénes les está hablando. ¿A quiénes?

Si es necesario, puede darles opciones:

» *Puede ser que diga “comerciantes” o “mercaderes”, ¿cuál de las dos dice?*

» *Puede decir “vecinos”, “ciudadanos” o “habitantes”, ¿cuál de las tres dice?*

- Si las y los estudiantes no lo hacen por sí mismas y sí mismos, leer la primera parte del pregón.

» *“—¡Oh vosotros, mercaderes y habitantes! ¡Por orden del sultán, cerrad vuestras tiendas porque...”. Fíjense qué dice el pregonero sobre Badrul Budur.*

- Pedirles a las y los estudiantes que justifiquen cómo se dan cuenta de dónde está el nombre de la princesa (reconocible fácilmente por las dos B mayúsculas).

» *¿Qué más dice sobre la princesa?*

- En caso de que no pudieran leerlo por sí mismas o sí mismos, es posible recordar que dice “la perla única, la maravillosa Badrul Budur” y pedir que localicen **dónde dice** “maravillosa” y **cómo se dan cuenta**. Todas y todos la localizarán y podrán justificar de alguna manera.

Por ejemplo: es una palabra larga, empieza con “ma” y termina con “a”; otros dirán tiene muchas “a”, y también “m” y “s”, otros deletrearán... Un trabajo similar se puede hacer con “perla” acudiendo si hace falta a nombres conocidos (¿cómo empieza? con “la de Pedro” o con la de “peligro”).

» *¿Qué hizo Aladino? Nos lo cuentan en el último párrafo de la página 28.*

- Aunque es probable que ninguna niña o ningún niño tenga dificultad para leer este fragmento, si fuera necesario se las y los podría orientar con intervenciones como las siguientes:

» *¿Dónde se escondió?*

Todas y todos recordarán dónde se escondió pero puede ser que lo expresen de diferentes maneras. Por ejemplo, puede ser que algunas y algunos digan “atrás de la puerta”, y otras y otros “detrás de una puerta”.

» *Señalen en el texto dónde dice eso. ¿En qué nos fijamos para saber si dice “atrás de la puerta” o “detrás de una puerta”?*

Para resolver el problema, es suficiente con fijarse en el inicio de cada una de las palabras en cuestión.

» *¿Para qué se escondió?*

Puede suceder que algunas chicas y algunos chicos anticipen “ver” en lugar de “mirar” o bien “Badrul Budur” en lugar de “la hija del sultán”. Si así fuera, se puede pedir:

» *Decidan si dice “ver” o “mirar”.*

» *¿Cómo nos damos cuenta de cómo se nombra a la princesa en este caso?*

» *¿En qué se fijan para saber qué dice exactamente?*

Además de ubicar cuáles son los indicios (las letras) que les permiten estar seguras y seguros de qué dice exactamente en este fragmento del cuento, esta es una buena oportunidad para reparar en las diferentes formas en que se nombra a la princesa a lo largo del cuento. Al terminar la situación de lectura, se podrá hacer una lista con esas construcciones para que estén disponibles en nuevos momentos de lectura o de escritura.



- Releer con las y los estudiantes el fragmento para recuperar en conjunto qué hizo Aladino cuando se enteró de que Badrul Budur pasaría por allí.

» *Al final de la Parte 5, en la página 36, se cuenta la boda de Aladino y Badrul Budur. Con su compañera o compañero, busquen qué dice del primer encuentro entre Aladino y su joven esposa.*



Ver en el Anexo al final del documento.

- Dar tiempo a las niñas y los niños para que busquen por sí mismas y sí mismos y con ayuda de su par. Formular –si es necesario– preguntas como las siguientes:

» *¿Dónde esperaba Aladino a la princesa?*

» *Creo que los dos estaban contentos de encontrarse, pero en el texto no dice exactamente esto. ¿Qué dice?*

- Seguramente algunas y algunos estudiantes ubicarán rápidamente que Aladino estaba sonriendo y la princesa estaba encantada... Es posible pedirles que muestren dónde están esas expresiones a quienes aún no las hayan encontrado y expliquen en qué indicios repararon al leer.
- Si se considera que alguna o alguno de sus estudiantes no ha captado la explicación de sus compañeras o compañeros, es posible leer “Salió a su encuentro sonriendo y ella quedó encantada de verlo tan juvenil y hermoso”; preguntar dónde dice que Aladino estaba “sonriendo” y que la princesa estaba “encantada” y cuáles son las pistas que toma en cuenta para ubicar esas palabras.
- Al leer otras partes del cuento, pueden elegirse algunos fragmentos para hacer un trabajo similar al anterior. Por ejemplo, en la Parte 6 “El regreso del mago”, el docente podría leer la página 37 y delegar en las y los estudiantes la lectura de la página 38, proponiéndoles:

» ¿Qué hizo el mago en el mercado?

» ¿Qué gritaba mientras recorría las calles?

» Ahora vamos a leer el diálogo entre la criada y la princesa. Prepárenlo en parejas. Yo voy pasando por las mesas para que me lo lean.



Ver en el Anexo al final del documento.

- También se puede pedir que lean por parejas el diálogo entre el mago y el genio en la página 40.



Ver en el Anexo al final del documento.

- Cuando concluya la relectura centrada en los rasgos que caracterizan a Badrul Budur, solicitar que completen la ficha del nuevo personaje.

Ver en el Anexo al final del documento.

EL SULTÁN

- Volver a leer y escuchar la Parte 5, “La bella hija del sultán”. En esta parte, también encontramos a otro personaje: el sultán, padre de Badrul Budur. Conversar con las chicas y los chicos.



- » *¿Qué sabemos del padre de Badrul Budur?*
- » *¿Por qué creen que acepta el pedido de Aladino?*
- » *Vuelvan a leer la página 31. ¿Qué le pide el sultán al pretendiente para aceptar que el matrimonio se realice?*
- » *¿Qué ocurre con Badrul Budur? ¿Su padre consulta con ella o decide el matrimonio sin su aprobación?*
- » *¿Vuelve a aparecer el padre de la jovencita en el cuento? ¿Por qué les parece que solo se incluye en este momento de la historia?*

- Una vez que las y los estudiantes hayan conversado acerca de las características de este nuevo personaje, solicitarles que completen la ficha correspondiente.



Ver en el Anexo al final del documento.

Para articular las propuestas de lectura con las de escritura, conviene proponer a las niñas y los niños la primera situación de escritura que se plantea en esta secuencia²: **El diario de la princesa - Primera entrada del Diario de Badrul Budur**, ya que cuentan con elementos suficientes para poder desarrollarla.

EL MAGO

- En la Parte 6, regresa el mago y lo que hace hasta el final del cuento permite conocerlo mucho mejor. Retomar la conversación con las chicas y los chicos en relación con este personaje.

² La propuesta de escritura se desarrolla en las páginas 16 a 18 de este material.

» *¿Qué sabíamos del mago hasta la Parte 5?*

» *¿Qué nuevos aspectos de su personalidad conocemos ahora?*

Seguramente, las y los estudiantes aportarán algunas características: era ambicioso; lo único que deseaba era poseer la lámpara maravillosa y necesitaba de Aladino para obtenerla; lo engaña para conseguirla y lo deja abandonado a su suerte en la cueva. La o el docente puede ayudar, si es necesario, haciendo preguntas que les recuerden algunas de las acciones del mago y recuperando lo que anotaron en la ficha del personaje. (“Tomando en cuenta lo que ahora sabemos, qué habrá pensado el mago cuando abandonó a Aladino en la cueva?, ¿cuáles habrán sido sus intenciones?”). Es importante escuchar y ayudar a establecer relaciones entre los rasgos ya conocidos del mago y los nuevos, de modo tal que puedan comprender mejor la personalidad de este personaje, antagonista de Aladino en el cuento.

» *¿Qué más sabemos de él en esta segunda parte?*

» *¿Qué decidió el mago al descubrir que Aladino no había muerto en la cueva? ¿Por qué piensan que el mago creía que Aladino estaba muerto? De a dos, releen la página 37 del cuento y traten de responder: ¿para qué vuelve el mago a la China?*

» *¿Cómo logró apropiarse de la lámpara maravillosa?*



Ver en el Anexo al final del documento.



Ver en el Anexo al final del documento.



» De a dos, releen el diálogo entre el mago y el genio de la lámpara que está en la página 40. ¿Cuál es la orden que el mago le da al genio? Fíjense de qué manera se lo ordena. Una o uno de ustedes lee la parte del genio y otra u otro la del mago. Yo voy a ir pasando por las mesas.

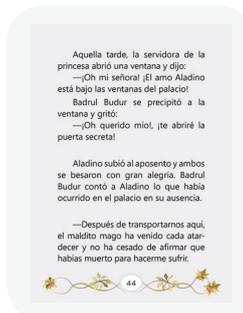
» En la página 44 del cuento, Badrul Budur lo llama "el maldito mago". La separó de su amado, la sacó de su reino... son motivos suficientes para que lo llame así. Sin embargo, pienso que la joven se refiere a algo más. En lo que leyeron, ¿encontraron algo más?

- Con los nuevos rasgos que se revelan en esta última parte del relato, pedir a las y los estudiantes que completen la ficha del personaje.

Ver en el Anexo al final del documento.



Ver en el Anexo al final del documento.



Ver en el Anexo al final del documento.

En este momento es posible proponer la segunda situación de escritura: **El diario de la princesa – Segunda entrada del Diario de Badrul Budur.**

¡EL MAGO TAMBIÉN ES ENGAÑADO!

En la segunda parte de la historia de Aladino sucede algo inesperado: el mago regresa, recupera la lámpara maravillosa y traslada a su país el palacio con todos los seres y las cosas que contiene. Sin embargo, el joven logra rescatar a la princesa y vuelve a trasladar el palacio a sus tierras. Para conseguir su objetivo, Aladino engaña al mago con ayuda de Badrul Budur.

- Conversar con las y los estudiantes.

» *¿Cuáles son las intenciones de Aladino cuando le pide al genio del anillo un frasco con líquidos para adormecer personas?*

» *¿Cuál es la tarea de Badrul Budur en el plan para engañar al mago?*

» *Una vez que recupera la lámpara, ¿qué decide hacer Aladino con el Mago?*

» *Algunas chicas y algunos chicos creen que la decisión de Aladino fue un tanto violenta. ¿Qué opinan ustedes? De a dos, conversen acerca de la decisión de Aladino y anoten lo que opinan.*

» *¿Qué otra cosa podría haberle pedido al genio de la lámpara para evitar que el hechicero vuelva a molestarlo? También conversen entre ustedes primero y anoten después las ideas que se les ocurran.*

» *¿Cuál de todas las ideas que se les ocurrieron les parece que es la que le permitiría a Aladino estar más tranquilo sabiendo que el hechicero no volvería a molestarlo?*

- Luego de conversar, se puede solicitar la relectura por parejas de algunos fragmentos. Si es necesario, es posible ayudar a las chicas y los chicos con intervenciones similares a las sugeridas en la página 7 de este material.

» *¿Qué tiene que hacer exactamente Badrul Budur para engañar al mago? Vuelvan a leer las páginas 45 y 47 para saber qué tiene que hacer la princesa para que el plan se lleve a cabo.*

» *En la página 49 se cuenta la decisión de Aladino en relación con el mago. Busquen dónde dice cuál fue su decisión.*

» *Anoten qué piensan ustedes de lo que hizo Aladino para librarse del mago.*



Ver en el Anexo a la fina del documento.



Ver en el Anexo al final del documento.



COMPARAR FRAGMENTOS DE DISTINTAS VERSIONES

- Luego, proponer a las y los estudiantes comparar fragmentos de distintas versiones en relación con ese episodio.
- Leer para todas y todos, en primer término, el fragmento de “Aladino y su lámpara maravillosa”³ que aparece en el Anexo.
- Luego, preguntar cómo sucede en la segunda versión cada uno de los siguientes hechos.

» *¿Cómo logra Aladino recuperar la lámpara? Anoten todo lo que hace para conseguirlo.*

» *¿De qué forma decide Aladino librarse del mago? Anótenlo.*

- Si las y los estudiantes encontraron alguna otra diferencia importante entre esta versión y la que escucharon y leyeron antes, promover que tomen nota para conversarlo entre todas y todos.
- Leer para todas y todos el nuevo fragmento de “Aladino y su lámpara maravillosa”⁴ que aparece en el Anexo.

» *De a dos, releen el fragmento de la versión que acabo de leerles. ¿Qué diferencias encuentran con la primera que leímos?*

» *Comenten entre ustedes y después anoten las diferencias que encontraron.*



Ver en el Anexo al final del documento.

Proveer fotocopias de los fragmentos que se leen para que las chicas y los chicos puedan seguir su lectura y puedan releer por sí mismas y sí mismos buscando las respuestas a las preguntas que formule el docente.



Ver en el Anexo al final del documento.

³ Aladino y su lámpara Maravillosa (1973) Colección Mosaico infantil #12. Editorial Sigmar.

⁴ Montes, Graciela (adaptadora), Menéndez, Liliana (ilustradora) (1997) Aladino y la lámpara maravillosa. Colección La Mar de Cuentos. Editorial Gramón-Colihue.

OBSERVAR, ANOTAR E INTERVENIR

Observar:

- ¿Todas las chicas y todos los chicos leen por sí mismas o sí mismos con autonomía o algunas y algunos necesitan ayuda para lograrlo?
- Si hay quienes aún no leen con solvencia:
 - ¿qué partes leen con cierta facilidad y qué obstáculos confrontan?, ¿se puede encontrar alguna característica común en las partes que les resultan accesibles?, ¿y en las que les resultan más difíciles? (puede ser que lean mejor cuando las frases contienen muchas palabras familiares o cuando son muy anticipables y hay que fijarse en pocos indicios para reconocerlas; puede ser que solo reconozcan ciertos indicios y no otros...);
 - ¿qué preguntan?;
 - ¿qué ayudas necesitan?, ¿es suficiente con la colaboración que pueden brindarles sus compañeras y compañeros o necesitan intervenciones más específicas?
- ¿Alguna o alguno de sus estudiantes se limita a oralizar, sin buscar significado en lo que está leyendo?
- ¿Alguna o alguno tiende a “adivinar” sin prestar atención a lo escrito para asegurarse de que en el texto efectivamente dice lo que supone?
- ¿Qué avances nota en cada estudiante como lectoras y lectores?

Intervenir para que las chicas y los chicos coordinen cada vez mejor la anticipación del significado y el reconocimiento de indicios ya que solo así podrán estar seguras y seguros de que en el texto dice lo que ellas y ellos creen o saben que está escrito.

Cuando se les ceda la palabra para leer, recordarles que no se trata de que “lean de corrido en voz alta” sino de que progresen en sus posibilidades de reconstruir por sí mismas y sí mismos el sentido del texto. Para lograr que avancen, es necesario:



- Contextualizar la parte que van a leer, indicando qué había sucedido antes y ofreciendo pistas acerca de lo que sucederá en el fragmento de texto de cuya lectura se responsabilizan.
- Sugerir que busquen *qué dice exactamente* en cierto fragmento del texto (cómo era la princesa, cómo fue su encuentro con Aladino, qué le pidió el mago al genio, etc.).
- Poner de relieve lo que las niñas y los niños ya saben, convalidando sus interpretaciones así como sus avances en el aprendizaje.

Anotar lo que se observa sobre cómo lee cada estudiante antes y después de las intervenciones docentes. Es necesario conocer cuáles de las intervenciones que la o el docente realice producen avances en la lectura de todas y todos y cuáles ayudan a progresar a algunas niñas o algunos niños y no a otras u otros –ya que no necesariamente una misma intervención genera la misma respuesta en la totalidad de las y los estudiantes–. Registrar también todos los avances que se observa en las y los estudiantes como lectoras y lectores.

ESCRIBIR POR SÍ MISMAS Y SÍ MISMOS

¿QUÉ PENSARÁ BADRUL BUDUR?

Las propuestas de escritura de breves textos son **para todas y todos**, independientemente del modo en que escriban ya que la totalidad de las y los estudiantes necesita comprometerse desde el inicio en la resolución de los problemas que plantea la escritura de textos (coherencia, cohesión, adecuación, etc.).

Si está la posibilidad de ofrecer una netbook para que escriban, todo resulta más sencillo. El procesador de texto –con su teclado en mayúsculas de imprenta, la facilidad para borrar y reescribir así como la posibilidad de decidir cambiar de lugar un párrafo sin perder lo que ya se escribió– es de gran ayuda en las situaciones

de escritura de las y los estudiantes por sí mismas y por sí mismos, tanto durante el proceso de textualización como en la revisión, y resulta importante incluirlo lo más tempranamente posible.

En este material se plantean por separado las propuestas de lectura y las de escritura, pero se espera que estas situaciones se alternen en la realidad de las aulas de fortalecimiento. Sin dudas, para poder escribir las chicas y los chicos necesitan del marco que genera el conocimiento del relato; es allí donde van a encontrar respuestas a múltiples problemas que la escritura plantea.

El diario de la princesa

- Una vez que se haya avanzado en la lectura de las Partes 5 y 6 y que las chicas y los chicos hayan completado las fichas de los personajes correspondientes a Badrul Budur y a su padre, el sultán, conversar con ellas y ellos para que comprendan bien en qué consiste la propuesta de escritura. Además de que resulta interesante desarrollar un personaje del que tenemos muy pocos datos sobre sus pensamientos y sentimientos, el diario íntimo es un género accesible para las y los estudiantes, que permite incluir varias situaciones de escritura (entradas) en diferentes momentos del trabajo sobre este relato.

» *En este cuento, sabemos mucho de lo que hace, piensa y siente Aladino porque es el protagonista de la historia, pero muy poco de lo que piensa y siente Badrul Budur. ¿Qué habrá pensado cuando se enteró de que se tenía que casar con alguien a quien jamás había visto?*

» *Es interesante tratar de ponerse en el lugar de la hija del sultán e imaginar qué habrá sentido y pensado en algunos momentos de la historia. Imaginemos que Badrul Budur escribía un diario personal, en el que contaba sus experiencias mientras las vivía. ¿Saben cómo es un diario personal?*

- Explicar a las chicas y los chicos algunas de las características del diario personal: se escribe en primera persona porque es una especie de cuaderno en el que su dueña o dueño anota las experiencias que vive y puede narrar sus emociones y sentimientos; suele guardarse en sitios en los que no resulte fácil encontrarlo porque es “secreto”, íntimo y privado; está organizado por fechas y cada una de estas escrituras se llama “entrada”. Se les puede leer algunos ejemplos de diario personal⁵.

⁵ Se incluyen en el Anexo tres entradas del “Diario de Robinson Crusoe”, correspondientes al capítulo 5 de *Aventuras de Robinson Crusoe*, la famosa novela de Daniel Defoé.



Primera entrada del Diario de Badrul Budur

» De a dos, escriban la primera entrada del diario personal de Badrul Budur en la que ella cuente cómo se enteró de que tiene que casarse con alguien que no conoce. ¿Qué sintió, qué pensó?

» Las o los dos tienen que pensar qué van a escribir. Cuando estén de acuerdo, por turnos, una o uno dicta y la otra o el otro escribe.

» Acuérdense de contar en primera persona, como si escribiera Badrul Budur. Fíjense si el comienzo que está en la fotocopia que les entregué les ayuda a empezar. Si no ayuda, pueden cambiarlo por otro. Tachen lo que dice y empiecen como ustedes prefieran.

- Mientras las chicas y los chicos escriben, se sugiere a la o el docente acercarse a las parejas para brindarles su ayuda.

» ¿Pudieron ponerse de acuerdo sobre lo que quieren escribir? Cuéntenme qué pensaron. ¡Muy bien! Hay que empezar a escribir para que no se les pierda esa idea tan buena. ¿Quién de ustedes empieza a escribir? La o el que va a dictar tiene que recordar bien qué fue lo que pensaron y cómo lo iban a escribir.

» Me parece que en este escrito no puede decir "lloró", tendría que decir "lloré"... porque la que escribe es Badrul Budur, ¿no? Leamos desde el principio para ver si en algún otro lugar hay que cambiar a la primera persona.

» Ella no sabe nada de Aladino, ¿pensaron qué puede imaginar acerca de él? Si ustedes estuvieran en el lugar de Badrul Budur, ¿qué sería lo que les provocaría más dolor, más rabia o más miedo?

» Bien, ya saben lo que quieren decir. Pensemos ahora un poquito en cómo lo van a decir.

Segunda entrada del Diario de Badrul Budur

- Una vez que se haya leído completa la Parte 5 se puede plantear la escritura de la segunda entrada del diario personal de la princesa.

» Finalmente, Badrul Budur conoce a Aladino, ¡el mismo día de la boda! Relean la página 36 pensando en qué podría escribir la princesa en su diario.

» ¿Qué habrá escrito sobre su primer encuentro con Aladino? Acá solo dice que “quedó encantada de verlo tan juvenil y hermoso”. ¿Qué más habrá contado sobre él en su diario?

» ¿Describirá cómo fue la fiesta de su boda? En la ilustración del cuento vemos que ella llega montada sobre un elefante, y que hay músicos que la acompañan, pero nada de esto está contado por el narrador. Seguramente ella sí lo habría contado en su diario.

» El narrador dice que “la madre de Aladino vestía un bello traje”. Tal vez Badrul Budur escribiera en su diario cómo era su traje de novia... Yo leí que en China, muchos de los vestidos de boda son de color rojo porque es el color tradicional de la buena suerte. ¿Cómo describirá su vestido?

» Como hicimos con la primera entrada, escriban esta segunda también de a dos.

Si la o el docente observa que algunos agrupamientos de a dos no resultaron productivos en la primera propuesta de escritura (porque un solo integrante de la pareja se hizo cargo de todo o porque surgieron conflictos entre ambos), puede proponer un cambio en la conformación de las parejas para que la situación resulte más productiva. En caso de conflictos también puede sugerir la escritura individual.

» Cuando estén de acuerdo sobre qué van a escribir, por turnos, una o uno dicta y la otra o el otro escribe.



- Las intervenciones durante la situación de escritura tienen siempre los mismos propósitos: alentar a escribir; promover la práctica de releer desde el inicio a medida que van escribiendo para asegurarse de que el texto es coherente y de que se sostiene la persona de la narradora a lo largo de toda la producción; dar opciones para que las chicas y los chicos puedan elegir qué expresiones les resultan más apropiadas para transmitir lo que quieren decir; ayudarlos a resolver rápidamente sus dudas sobre la escritura de palabras para que no pierdan el hilo de lo que quieren relatar (“se escribe con v corta”, “va con la de queso”)⁶.

Tercera entrada del Diario de Badrul Budur

- Una vez que se haya leído completa la Parte 6 se puede plantear la escritura de la tercera entrada del diario personal de la princesa: el momento en que el mago la transporta lejos de Aladino. En el cuento, se dice que este extraordinario suceso transcurrió en “un abrir y cerrar de ojos”. Probablemente, imaginar esta situación requerirá de una conversación entre la o el docente y las y los estudiantes para ayudar a pensar qué pasa dentro de un palacio que vuela.

» *Uno de los sucesos maravillosos de la historia es el episodio en el que el palacio de Aladino es transportado por el aire. ¿Se imaginan la sorpresa que habrán tenido sus habitantes al ver que se elevaba?*

» *Entre aquellos que el mago se lleva con él estaba Bradul Budur. ¿Cómo imaginan que habrá vivido esa experiencia tan impactante?*

» *¿Qué estaría haciendo Badrul Budur? ¿Alguna de sus servidoras estaría con ella en ese momento?*

» *¿Qué habrá pasado en el interior del palacio?, ¿temblarían las paredes?, ¿se caerían algunos de los objetos que había en el cuarto en el que se encontraba?*

» *¿Qué podría ver la princesa a través de las ventanas?*

» *Sabemos que el mago viajó con ella, ¿habrá hecho o dicho algo durante ese viaje?, ¿o aparecerá recién cuando lleguen a sus tierras?*

⁶ Antes de la escritura de la Tercera entrada del diario de Badrul Budur, es interesante proponer alguna de las situaciones de reflexión ortográfica que se encuentran en la página 23 de este material. De esa forma, será posible incluir alguno de esos contenidos en la situación de revisión de la propia escritura.

Pensar e imaginar la posibilidad de volar y de trasladarse rápidamente a lugares distantes ha sido una inquietud desde tiempos muy lejanos hasta la actualidad. Conocemos mitos, cuentos, novelas y múltiples producciones cinematográficas en las que el vuelo es una escena frecuente. En algunos de ellos vuelan casas y castillos con sus personajes dentro. Las chicas y los chicos probablemente conozcan alguna de estas obras.

La clásica novela *El Mago de Oz* –de Frank Baum publicada en 1900– es conocida por sus adaptaciones cinematográficas. Sus personajes viven aventuras como la de la casa que se eleva por los aires llevando a su protagonista Dorothy y su perrito Totó junto a su tío y su tía. El fuerte ciclón que los traslada durante largo tiempo casi hace perder a Totó por una ventana. Hasta que la casa es depositada en un país de asombrosa belleza.

En la película *¡Up!, una aventura de altura*, una casa se eleva por el aire impulsada por miles de globos. En ella un anciano cascarrabias y un pequeño boy scout emprenden un viaje de aventuras y peligros en el que irán sellando un vínculo de amistad.

Si se considera necesario, la o el docente puede leer para sus estudiantes el fragmento de *El mago de Oz* que se encuentra en el Anexo, en el cual se describe cómo se eleva la casa de Dorothy, la protagonista, al ser impulsada por un ciclón.

- La organización de la situación es la misma que en las dos entradas anteriores: escritura por parejas, una o uno dicta y la otra o el otro escribe y cambian los roles por turno. Las intervenciones de la o el docente tienden a promover que las chicas y los chicos se involucren en la escritura, que intervengan y se comprometan en la elaboración del texto, que se detengan a releer lo que ya está escrito para decidir cómo seguir. Es fundamental también ayudarlas y ayudarlos a sostener la primera persona en el texto, animarlas y animarlos a que pregunten todo lo que necesitan para lograr arribar con éxito a la producción planteada, así como darles “pistas” y opciones para que resuelvan el problema (sin resolverlo por ellas y ellos) para que se comprometan cada vez más con la tarea al tomar sus propias decisiones sobre el texto.
- Esta última producción requiere una instancia de revisión, que puede organizarse por parejas. Es conveniente focalizar la revisión, ofreciendo pistas como las siguientes:



» *¿Pusieron todo lo que querían escribir?*

» *¿Se acordaron de que siempre está contando la princesa o en algún lugar se olvidaron y pasaron a contar ustedes?*

» *Les marqué algunas palabras porque se olvidaron de poner todas las letras. Fíjense qué letra es la que les falta y agréguela.*

» *Acá faltan algunas comas de las que estudiamos⁷. Vuelvan a mirar y pongan las que correspondan.*

» *Les señalé algunas palabras para que corrijan, usaron “v” corta en palabras que ya sabemos que se escriben con “b” larga.*

OBSERVAR, ANOTAR E INTERVENIR

Observar:

- ¿Cómo escribe cada estudiante?
- ¿Se animan a escribir por sí mismas y mismos? ¿Han crecido en la confianza en sus posibilidades de escribir?
- ¿Releen espontáneamente lo que han escrito?
- ¿Vuelven a releer frente a su demanda? Cuando lo hacen, ¿agregan algo que faltaba?, ¿deciden reemplazar una expresión por otra que consideran más adecuada? ¿sostienen un lenguaje más cercano al de la lengua escrita, más alejado de la lengua oral?
- ¿Se involucraron en la escritura? ¿Participaron cuando planificaban qué iban a escribir?
- ¿Pudieron sostener la actividad o se fatigaron muy rápidamente?
- ¿Volvieron al cuento “Aladino y la lámpara maravillosa” para resolver problemas de escritura del diario de la princesa? ¿Fue posible registrar qué palabras o expresiones del cuento fueron a buscar las y los estudiantes?

⁷ Estas últimas intervenciones solo son pertinentes si las y los estudiantes ya trabajaron los contenidos propuestos en **Reflexionar sobre lo que se escribe**.

- La conversación previa a la escritura y la anotación de “las cosas que no podían faltar”, ¿resultó útil en el momento de la escritura o fue la intervención de la o el docente la que orientó a que la tuvieran en cuenta?
- ¿Cómo intervino cada estudiante en el momento de la revisión?

Intervenir

- ¿Cuáles fueron las intervenciones que la o el docente considera más productivas? ¿Por qué?
- ¿Algunas de las intervenciones fueron especialmente productivas para algunos niños o algunas niñas? ¿Cuáles? ¿Para quiénes?

Anotar

- ¿Qué cambios hace en la producción cada estudiante –o cada grupo de estudiantes que responden de manera similar– a partir de sus intervenciones?
- Es importante documentar momentos del proceso que están transitando las y los estudiantes. Es posible tomar fotografías o fotocopiar algunas de las producciones y registrar la fecha.

REFLEXIONAR SOBRE LO QUE SE ESCRIBE

Para avanzar en el conocimiento de la ortografía

Como en la entrega anterior, intentaremos ante todo que las chicas y los chicos actualicen o elaboren reglas generales a partir de las cuales puedan adquirir ciertas certezas ortográficas y circunscribir la duda a aquellos casos en que es pertinente. Saber cuándo conviene dudar es un punto de partida fundamental para avanzar en el conocimiento ortográfico.

En esta oportunidad, nos centraremos en una duda muy frecuente: ¿va con “B” o con “V”?



- En primer lugar, intentar que las y los chicos construyan algunas certezas. Presentar en el grupo el primer conjunto de oraciones que aparece en el Anexo: ¿CÓMO SE ESCRIBE? ¿CON B O CON V?

» En las oraciones, hay algunas palabras que están en otro color. ¿Podemos estar seguros de que esas palabras se escriben con B (larga) o vale la pena dudar?

» En el siguiente cuadro, están agrupadas las palabras marcadas, todas se escriben con B.

» Vamos a agregar otras palabras a cada uno de estos grupos. Por ejemplo, en el primero, podemos agregar “cantaba” y “estudiábamos”.

- Pedir a las y los estudiantes que agreguen otras palabras parecidas a estas. No anunciar aún que se trata de verbos en pasado, ellas y ellos podrán tomar conciencia de eso a lo largo de la reflexión que sigue.

» ¿Qué otras palabras podríamos agregar en esta primera columna?

» ¿En qué se parecen todas estas palabras?

- Si las chicas y los chicos no se dieran cuenta de que se trata de verbos en pasado, se puede sugerir:

» Fíjense en el tiempo al que se refieren: Aladino **esperaba** la respuesta del sultán. ¿Cuándo la esperaba?, ¿ahora o en el pasado? Si decimos “la maestra **señalaba** en el mapa, pero los alumnos no lo **miraban**”, ¿cuándo ocurría eso?

- Las chicas y los chicos sin duda acordarán en que todos estos verbos están en pasado. La o el docente puede agregar que se trata del Pretérito Imperfecto y que todas las personas que corresponden a ese tiempo – todos los verbos en pasado cuya terminación incluye “aba” – se escriben con **B (larga)**.

¿CÓMO SE ESCRIBE? ¿CON B O CON V?

- 1) Un día, Aladino escuchó a dos pregoneses que **anunciaban** a todo el **pueblo** una novedad: la hija del sultán, la bella Badrú Butur, pasaría por allí.
- 2) Cuando vio el resplandor de las piedras, el sultán quedó **deslumbrado**.
- 3) Aladino **estaba** ansioso mientras **esperaba** la respuesta del sultán.
- 4) El mago fue al mercado y entró en la tienda de un mercader de lámparas de **cobre**.
- 5) En un **abrir** y cerrar de ojos, el hechicero se encontró en su país.
- 6) Los jóvenes se arrojaron uno en **brazos** del otro y desde entonces vivieron una vida feliz.

Ver en el Anexo al final del documento.

¿CÓMO SE ESCRIBE? ¿CON B O CON V?

anunciaban	deslumbrado	pueblo
estaba	cobre	_____
esperaba	abrir	_____
_____	brazos	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Ver en el Anexo al final del documento.

- Pedir que anoten la conclusión en su carpeta o cuaderno.
- Solicitar que den otros ejemplos de verbos en pasado que incluyan “aba” y los anoten.
- Volver al cuadro del Anexo. Para que las chicas y los chicos puedan encontrar lo que tienen en común las palabras colocadas en las otras dos columnas –si no lo saben ya–, habrá que advertirles que la semejanza no está relacionada con el significado sino con el lugar en que está colocada la **B** en el contexto de la palabra. Hecha esta advertencia, seguramente encontrarán de inmediato que –en la segunda columna– **B** está siempre antes de **R** y –en la tercera columna– se encuentra antes de **L**.

» *Agreguen otras palabras a esos grupos.*

» *En todos estos casos, delante de R o de L se usa “B”. ¿Será siempre así o habrá algún caso en que se use “V” delante de R o L?*

» *Busquen en diferentes páginas del cuento para ver si encuentran alguna palabra en que se use “V” delante de estas consonantes.*

» *¿Qué conclusión podemos sacar entonces? Escríbanla por parejas.*

- Es conveniente anotar la conclusión en forma negativa: **delante de R o L nunca va V (corta)**. La generalización en forma afirmativa podría llevar a una incorrección: no podemos decir “delante de R o L siempre va B” porque delante de estas letras pueden usarse otras consonantes (tres, globo...) y también cualquier vocal.

Las dos reglas antes formuladas son las únicas certezas generales que podemos ofrecerles a las niñas y los niños. En todos los otros casos, solo se pueden establecer regularidades vinculadas con las familias de palabras (parentescos lexicales) y con la etimología. Es lo que ocurre, por ejemplo, en el caso de “bella”:

Un día, Aladino escuchó a dos pregoneros que anunciaban a todo el pueblo una novedad: la hija del sultán, la **bella** Badrul Budur, pasaría por allí.

En el diccionario etimológico encontramos que bello proviene del latín BELLUS, que significa “bonito”, y que de esa palabra se derivan beldad, belleza, embellecer... todas las cuales se escriben con **B**.



Conocer el origen de la palabra ayuda a entender por qué se escriben con V muchísimas palabras, ya que la única regla disponible es que en español no se usa nunca delante de consonante pero, al igual que **B**, puede aparecer delante de cualquier vocal.

En el diccionario etimológico, encontramos –por ejemplo– que volver proviene del latín VOLVERE, que significa “hacer rodar”, “hacer ir y venir”, “enrollar”, “desarrollar” y que de esa palabra se derivan vuelta, voltereta, revolver, envolver, revoltoso... todas las cuales se escriben con **V**.

Buscar el origen de las palabras permite restituir una historia a la ortografía en los casos en que no se puede establecer reglas en la escritura actual. Recurrir a las familias de palabras puede constituirse en una importante herramienta para encontrar la ortografía correcta de muchas palabras. La ortografía resulta así menos arbitraria y más comprensible.

Dos ejemplos de uso de la familia de palabras como herramienta ortográfica:

- ¿“Amabilidad” se escribe con **B** o con **V**?

Aunque no hay reglas –porque delante de vocal puede ir cualquiera de las dos–, esta pregunta puede responderse relacionando “amabilidad” con “amable”. Si esta última se escribe obligatoriamente con **B** –porque responde a la regla gráfica según la cual delante de **L** no puede ir **V**–, “amabilidad” también va con **B** porque pertenece a la misma familia.

- ¿“Devolver” se escribe con **B** o con **V**?

Es suficiente con conocer la ortografía correcta de “volver” para encontrar respuesta a esta pregunta –y a cualquier otra referida a la familia de palabras de este verbo–.

Para reflexionar sobre el uso de la coma

En esta oportunidad, se propone avanzar en la reflexión acerca de uno de los usos de la coma, el que resulta más accesible para las y los estudiantes: la coma de enumeración.



- Como seguramente las chicas y los chicos ya conocen el uso de la coma para separar sustantivos o adjetivos, es conveniente comenzar revisando casos como los siguientes:

» *Fíjense para qué se usa la coma en estos fragmentos del cuento:*

- De las ramas colgaban frutas blancas, rojas, verdes, azules y amarillas.
- Los árboles del maravilloso jardín estaban cargados de frutas de formas, tamaños y colores extraordinarios.

El análisis de estas dos oraciones permitirá seguramente que las chicas y los chicos actualicen algunos conocimientos ya aprendidos: que las comas se usan para separar y que, cuando se enumeran varios objetos, personas o cualidades, es necesario separar con coma las palabras que se refieren a ellos. Es probable que también sepan que, para anunciar el final de la enumeración, se coloca “y” en vez de coma.

» *Voy a darles otros ejemplos en los que se usa la coma de enumeración. Veamos para qué se usa en cada caso⁸.*

» *Ahora, por parejas, piensen y anoten otros ejemplos en los que se use coma de enumeración. No hace falta que se refieran a Aladino, puede tratarse de cualquier tema.*

» *¿Para qué se usa la coma en estos casos? Discutan en la pareja y anoten sus conclusiones.*

SOBRE EL USO DE LA COMA

1

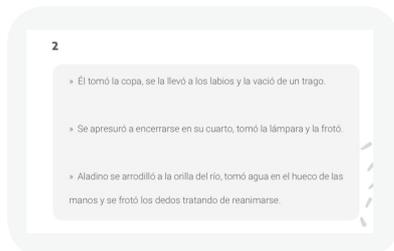
- » Los personajes más importantes del cuento son: Aladino, su madre, el mago, la princesa Badrul Buxar y el sultán.
- » La princesa tenía ojos negros, mejillas suaves y labios encarnados.
- » En diferentes cuentos aparecen objetos mágicos. Lámparas, alfombras, anillos y varitas tienen poderes que ayudan a cumplir los deseos de los personajes.
- » Ayer recibí muchos whatsapp. Me escribieron mi papá, mi abuela, dos amigas y mi prima más chiquita.

Ver en el Anexo al final del documento.

⁸ Todas las oraciones propuestas para el análisis en este apartado se encuentran en el Anexo.



» *Veamos ahora otras enumeraciones que son un poquito diferentes. Fíjense bien qué separan las comas.*



Ver en el Anexo al final del documento.

- Probablemente, algunas y algunos estudiantes se darán cuenta de que las comas separan conjuntos de palabras referidas a las acciones realizadas por Aladino o por el mago. A partir de sus observaciones y de las precisiones que agregará la o el docente, se podrá llegar a una conclusión como la siguiente:

En estos casos, las comas separan grupos de varias palabras –que se llaman frases–. Las frases separadas por comas enumeran acciones a través de verbos conjugados, y todas las palabras que completan el sentido de estos verbos son parte de la frase.

- Si resulta necesario para que las y los estudiantes comprendan y recuerden mejor la conclusión anotada en sus cuadernos o carpetas, la o el docente puede marcar las frases separadas por coma en una de las oraciones, por ejemplo de la siguiente manera:

» *En la última oración, se enumeran tres frases referidas a las acciones de Aladino:*

se arrodilló a la orilla del río

tomó agua en el hueco de las manos

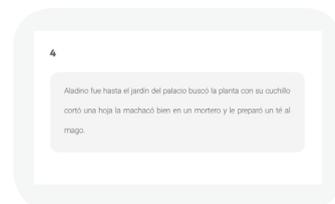
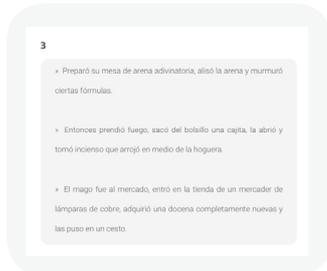
se frotó los dedos tratando de reanimarse

- Hacer notar que las dos primeras frases están separadas por una coma de enumeración en tanto que, antes de la última acción enumerada, se pone “y” en lugar de coma.

» *¿Por qué llevan coma las siguientes oraciones? Por parejas, Intercambien opiniones y escriban lo que pensaron.*

» *Ahora tienen que decidir ustedes dónde hay que poner comas. En un texto sobre Aladino que escribió un compañero de otra escuela, encontramos el siguiente fragmento:*

» *Discutan dónde agregarían comas y por qué. Para hacerlo, pueden tomar como guía las oraciones que analizaron antes, en las que se usan las comas de una manera muy semejante.*

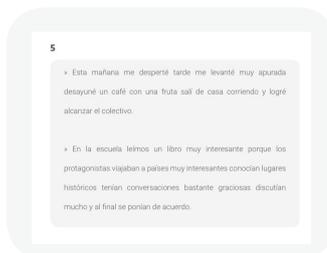


Ver en el Anexo al final del documento.

- Si se considera conveniente, la o el docente puede ofrecer una ayuda: avisar a las niñas y los niños que el fragmento de la compañera o el compañero necesita tres comas.

» *Pensemos ahora otros ejemplos parecidos a los anteriores y veamos dónde hay que poner coma. Yo les propongo dos y ustedes agreguen otros dos.*

» *Por parejas, conversen sobre en qué casos se usa la coma de enumeración y anoten sus conclusiones. Luego, las discutiremos entre todas y todos.*



Ver en el Anexo al final del documento.

- A partir de las conclusiones elaboradas por las parejas, se podrá llegar a una conclusión que abarque los diferentes casos trabajados.



UN JUEGO PARA CERRAR LA HISTORIA

¿Quién es quién?

- La secuencia alrededor de “Aladino y la lámpara maravillosa” cierra con una propuesta de lectura del instructivo para el juego de ¿Quién es quién? organizado con los personajes que aparecen en el relato leído previamente.



Ver en el Anexo al final del documento.

- Leer para todas y todos la descripción del juego. Si provee a cada niña y cada niño de su grupo una copia del instructivo, todas y todos podrán seguir su lectura en el propio texto.
- Detenerse frente a cada aspecto que las chicas y los chicos no comprendan; escuchar qué entendió cada quien permitirá debatir distintas interpretaciones y llegar a un acuerdo que evite problemas en el momento de jugar.



Ver en el Anexo al final del documento.

- Recordar que todas las pistas para preguntar y responder se encuentran en el cuento y en las Fichas de los personajes.

+ATR

ANEXO

DIRECCIÓN PROVINCIAL DE EDUCACIÓN PRIMARIA | SUBSECRETARÍA DE EDUCACIÓN

LOS CAMBIOS DE ALADINO

Se celebró entonces la boda. La madre de Aladino vestía un bello traje. Badrul Budur la recibió con ternura. La princesa caminó hacia el nuevo palacio donde la esperaba Aladino. Salió él a su encuentro sonriendo y ella quedó encantada de verlo tan juvenil y hermoso.

Aladino, lejos de sentirse orgulloso de su nueva vida, trató de socorrer a las gentes pobres porque no olvidaba su antigua miseria.



Amanecía cuando retornó Aladino de una cacería. Al atravesar el último cruce del camino, levantó la mirada para observar su palacio. ¡Pero no lo vio! Solo había un inmenso terreno desierto. Sintió un gran dolor en el pecho.

El joven salió de la ciudad y comenzó a errar por el campo hasta llegar a las orillas de un gran río.

Se arrodilló a la orilla del río, tomó agua en el hueco de las manos y se frotó los dedos tratando de reanimarse. Al hacerlo, frotó su anillo.



—Dime, Badrul Budur, ¿en qué sitio del palacio está escondida la lámpara?

—El mago la lleva en el pecho continuamente —respondió la princesa.

Entonces Aladino se quedó a solas, frotó el anillo y dijo al genio:

—¡Te ordeno que me traigas un frasco con líquidos que adormezcan al mago!



Luego, Aladino llamó a su esposa y tramaron qué hacer. La princesa mandó a sus mujeres que la peinaran y se vistió con su traje más hermoso. Más bella que nunca, esperó la llegada del mago.



—¡Oh genio de la lámpara! —dijo Aladino—. Transporta este palacio, con todo lo que contiene, al reino de la China.

Sin tardar un minuto, el palacio estuvo nuevamente frente al palacio del sultán. Aladino volvió a invocar al genio de la lámpara y le ordenó que se llevara el cuerpo del mago y lo arrojara al mar.

—¡Oh Badrul Budur! —dijo a su esposa—, ¡demos gracias a Alá que nos ha librado por siempre de nuestro enemigo!



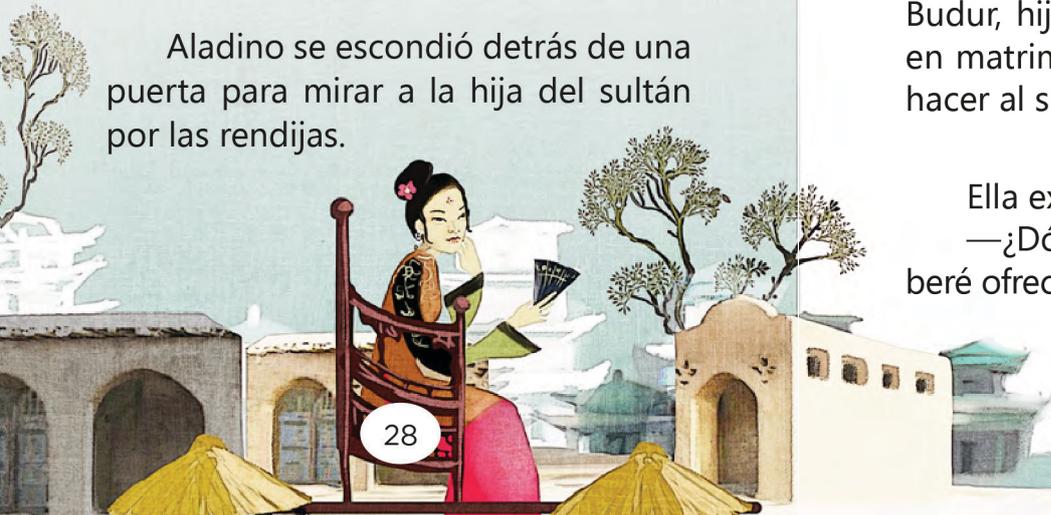
BADRUL BUDUR

Parte 5 *La bella hija del sultán*

Un día, el joven escuchó a dos pregoneros del sultán que anunciaban a todo el pueblo:

—¡Oh vosotros, mercaderes y habitantes! ¡Por orden del sultán, cerrad vuestras tiendas porque va a pasar por aquí la perla única, la maravillosa, Badrul Budur, hija del sultán!

Aladino se escondió detrás de una puerta para mirar a la hija del sultán por las rendijas.



28

Sus ojos descubrieron entonces a una joven de quince años, con una cintura como la rama más tierna de los árboles.

Los ojos de Badrul Budur eran negros como la noche, sus mejillas semejantes a pétalos de rosa y una boca de labios encarnados.

—¡Oh madre! —dijo al llegar a su casa—, he visto a la princesa Badrul Budur, hija del sultán y deseo pedirla en matrimonio! Tú serás quien vaya a hacer al sultán esa petición.

Ella exclamó:

—¿Dónde están los regalos que deberé ofrecer al sultán como homenaje?

29

Se celebró entonces la boda. La madre de Aladino vestía un bello traje. Badrul Budur la recibió con ternura. La princesa caminó hacia el nuevo palacio donde la esperaba Aladino. Salió él a su encuentro sonriendo y ella quedó encantada de verlo tan juvenil y hermoso.

Aladino, lejos de sentirse orgulloso de su nueva vida, trató de socorrer a las gentes pobres porque no olvidaba su antigua miseria.





Parte 7
El rescate de su amada

El hechicero llegó a la hora anunciada. Y la princesa, con una sonrisa, lo invitó a sentarse junto a ella y le dijo:

—¡Oh, señor! Me he convencido de que Aladino ha muerto y mis lágrimas no le darán vida. ¡Te ofrezco un brindis por nuestra amistad!

Se dirigió a la mesa y echó el líquido en la copa de oro que ofreció al mago. Él tomó la copa, se la llevó a los labios y la vació de un trago. ¡Al instante cayó a los pies de Badrul Budur!



EL SULTÁN

El joven contestó:

—¡Oh madre!, las frutas de colores que traje del jardín subterráneo son piedras preciosas. ¡Trae una fuente de porcelana!

Aladino colocó las piedras en la fuente, combinando los colores y las formas. Su madre exclamó:

—¡Qué bello es esto!



Cuando el sultán vio a la madre de Aladino, le dijo:

—¡Oh mujer! ¿Qué traes en ese pañuelo que sostienes por las cuatro puntas?

La madre de Aladino desató el pañuelo en silencio.

30

Al momento se iluminó el lugar con el resplandor de las piedras y el sultán quedó deslumbrado. La madre le transmitió la petición de su hijo.

El rey dijo:

—El joven Aladino me envía un hermoso presente, merece que escuche su pedido. Dile que se hará el matrimonio cuando me haya enviado la dote: cuarenta fuentes de oro macizo llenas hasta los bordes de las mismas piedras en forma de frutas.

Cuando escuchó de su madre la petición del sultán, Aladino sonrió. Se apresuró a encerrarse en su cuarto, tomó la lámpara y la frotó.

31





**¡AQUÍ TIENES A TU ESCLAVO!
 ¡SOY EL SERVIDOR DE LA LÁMPARA
 EN EL AIRE POR DONDE VUELO
 Y EN LA TIERRA POR DONDE ME ARRASTRO!
 ¿QUÉ QUIERES?**

Aladino expresó su pedido y en un momento regresó el genio seguido por esclavas que traían sobre sus cabezas las fuentes de oro macizo.

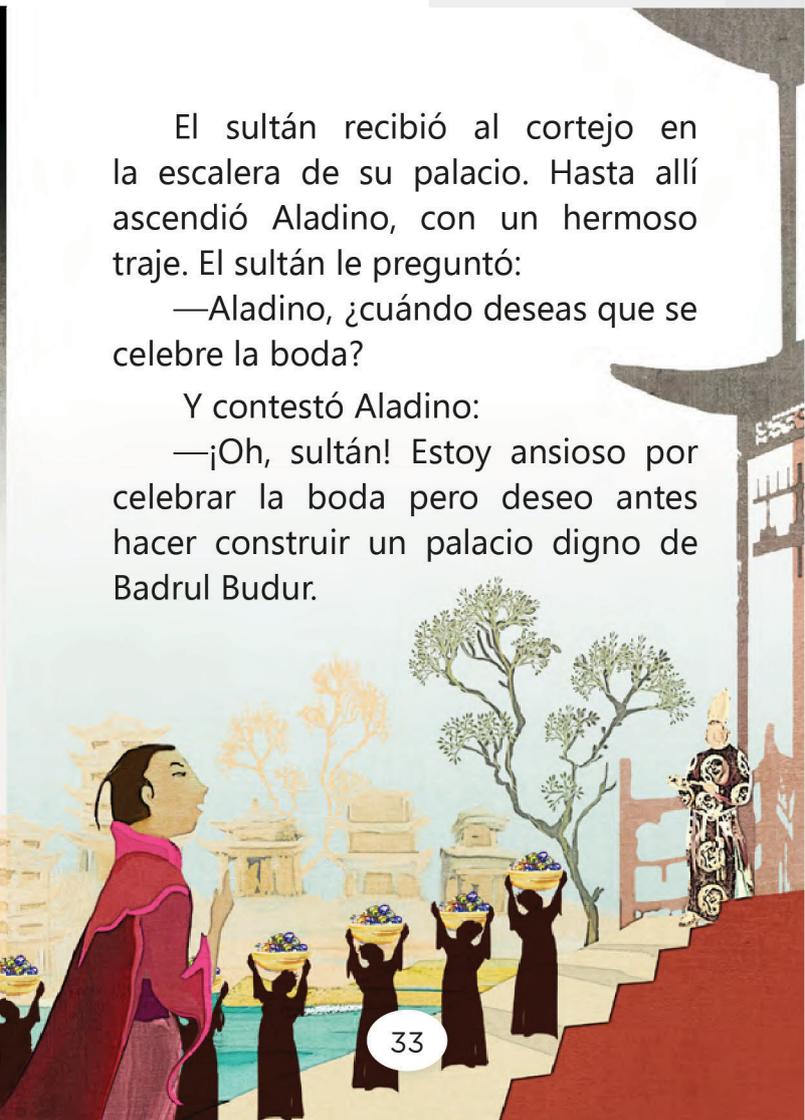


El sultán recibió al cortejo en la escalera de su palacio. Hasta allí ascendió Aladino, con un hermoso traje. El sultán le preguntó:

—Aladino, ¿cuándo deseas que se celebre la boda?

Y contestó Aladino:

—¡Oh, sultán! Estoy ansioso por celebrar la boda pero deseo antes hacer construir un palacio digno de Badrul Budur.



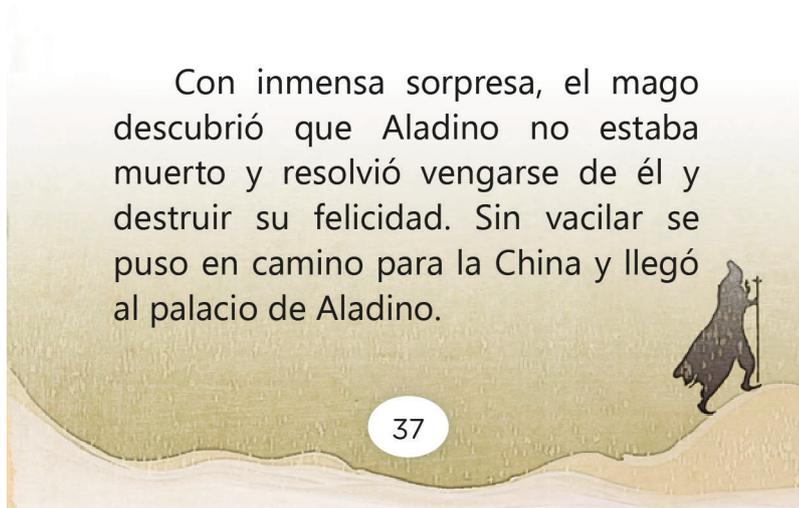
EL MAGO

Parte 6 *El regreso del mago*

Un día, aquel hechicero que había engañado a Aladino quiso saber qué había sido del joven. Preparó su mesa de arena adivinatoria, alisó la arena y murmuró ciertas fórmulas:

—¡Oh, arena del tiempo! ¿Qué ha sido de la lámpara mágica? ¿Cómo murió Aladino?

Con inmensa sorpresa, el mago descubrió que Aladino no estaba muerto y resolvió vengarse de él y destruir su felicidad. Sin vacilar se puso en camino para la China y llegó al palacio de Aladino.



37



El mago fue al mercado, entró en la tienda de un mercader de lámparas de cobre, adquirió una docena completamente nuevas y las puso en un cesto. Entonces se dedicó a recorrer las calles gritando:

—¡Lámparas nuevas! ¡Cambio lámparas nuevas por otras viejas!

Una de las mujeres que trabajaba en el palacio le dijo a la princesa Badrul Budur:

—¡Oh mi señora! Al limpiar el cuarto de mi amo Aladino, he visto una lámpara vieja de cobre. ¡Permíteme que vea si el viejo está tan loco como para cambiarla!

—¡Desde luego! —le respondió la princesa.

38

Cuando el mago vio la lámpara, la tomó y se la guardó en el pecho. Le ofreció su canasto a la muchacha, diciendo:

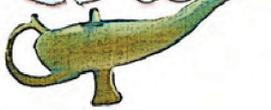
—¡Elige la que más te guste!



Enseguida echó a correr y cuando llegó a un barrio desierto se sacó del pecho la lámpara y la frotó. El genio siempre obedecía a quien tuviera la lámpara en sus manos.

39

**¡AQUÍ TIENES A TU ESCLAVO!
¡SOY EL SERVIDOR DE LA LÁMPARA
EN EL AIRE POR DONDE VUELO
Y EN LA TIERRA POR DONDE ME ARRASTRO!
¿QUÉ QUIERES?**



El mago le dijo:

—¡Oh genio! ¡Transporta a mi país el palacio de Aladino con los seres y las cosas que contiene y transpórtame a mí con el palacio!

En un abrir y cerrar de ojos, el hechicero se encontró en su país, en el palacio de Aladino con la princesa Badrul Budur en sus aposentos.

40

Aquella tarde, la servidora de la princesa abrió una ventana y dijo:

—¡Oh mi señora! ¡El amo Aladino está bajo las ventanas del palacio!

Badrul Budur se precipitó a la ventana y gritó:

—¡Oh querido mío!, ¡te abriré la puerta secreta!

Aladino subió al aposento y ambos se besaron con gran alegría. Badrul Budur contó a Aladino lo que había ocurrido en el palacio en su ausencia.

—Después de transportarnos aquí, el maldito mago ha venido cada atardecer y no ha cesado de afirmar que habías muerto para hacerme sufrir.

44





BADRUL BUDUR

Características físicas

Participación en el plan para volver al reino de la China

El final de su historia



EL SULTÁN



Características

Aceptación del pedido de Aladino

La dote exigida



¡EL MAGO TAMBIÉN ES ENGAÑADO!

1.

Aladino y su lámpara maravillosa

(...)

Brudulbudura contó a su esposo cuanto le había sucedido, y Aladino comprendió que todo era obra del mago. Había pues que encontrar la forma de quitarle la lámpara.

Con mucho cuidado salieron los dos de la habitación en la que estaban y se dirigieron al gran vestíbulo del palacio. Allí, recostado contra una de las columnas, dormía el perverso mago sin advertir la presencia de Aladino y Brudulbudura. Aprovechó entonces Aladino la oportunidad, se acercó despacito, y antes de que el mago pudiera darse cuenta, lo ató fuertemente a la columna para que no pudiera moverse. Brudulbudura lo ayudaba alegremente; cuando el mago se despertó, sufrió un ataque de rabia, pero nada podía hacer.

Los dos esposos corrieron entonces a buscar la lámpara, y apenas la tuvieron en sus manos, la frotaron con energía. Inmediatamente, apareció el genio.

—Soy el genio de la lámpara —dijo— y debo obedecerte ¿Qué mandas?

—Quiero —dijo Aladino— que laves a este mago perverso muy lejos, tan lejos que no pueda volver nunca más.

Apenas había dicho esto, cuando el mago desapareció...

(...)

Aladino y su lámpara Maravillosa (1973) Colección Mosaico infantil #12. Editorial Sigmar.

¡EL MAGO TAMBIÉN ES ENGAÑADO!

2.

Aladino y la lámpara maravillosa

(...)

—Convídalo a cenar contigo —le aconsejó Aladino— fingiendo que te olvidaste de mí y de tu padre; hazle creer que lo amas con pasión y que quieres beber vino tinto. Y brinda a su salud, contenta, sirviéndole dos o tres copas, y cuando ya se sienta mareado, echas este polvo en la copa y se la das. Va a caerse de espaldas y quedar como muerto.

—Al verlo caído como un muerto a causa del somnífero —prosiguió relatando Aladino— le dije a la señora Badr al-Budur que se retirara con sus sirvientas a las habitaciones de arriba, cosa que hizo, ahorrándose un espectáculo espantoso. Fui junto al magrebí y hurgando con la mano en su pecho, le saqué la lámpara: la señora Badr al-Budur me había asegurado que la llevaba siempre con él. Ya con la lámpara en mis manos, desenvainé la espada y le corté la cabeza.

(...)

Montes, Graciela (adaptadora), Menéndez, Liliana (ilustradora)
(1997) *Aladino y la lámpara maravillosa*.
Colección La Mar de Cuentos. Editorial Gramón-Colihue.



EL DIARIO DE ROBINSON CRUSOE

30 de septiembre de 1659

Yo, pobre y miserable Robinson Crusoe, habiendo naufragado durante una terrible tempestad, llegué más muerto que vivo a esta desdichada isla a la que llamé la Isla de la Desesperación, mientras que el resto de la tripulación del barco murió ahogada.

Pasé el resto del día lamentándome de la triste condición en la que me hallaba, pues no tenía comida, ni casa, ni ropa, ni armas, ni un lugar a donde huir, ni la más mínima esperanza de alivio. Al pensar en mi futuro me veía invadido por el temor, pues me imaginaba devorado por las bestias, asesinado por los salvajes o asediado por el hambre. Al llegar la noche, dormí sobre un árbol, al que subí por miedo a las criaturas salvajes, y logré dormir profundamente a pesar de que llovió toda la noche.



25 de octubre

Durante casi todo el día recorrí la costa en busca de un lugar para construir mi vivienda y estaba muy preocupado por ponerme a salvo de un ataque nocturno, ya fuera de animales u hombres. Hacia la noche, encontré un lugar adecuado bajo una roca y tracé un semicírculo para mi campamento, que decidí fortificar con una pared o muro hecho de postes atados con cables.



1 de noviembre

Salí con mi escopeta y mi perro y cacé un gato salvaje que tenía la piel muy suave aunque su carne no era comestible. A la vuelta, por la orilla, vi muchos tipos de aves marinas que no conocía y fui sorprendido y casi asustado por dos o tres focas.

Defoe, Daniel (adaptador) (2006) Aventuras de Robinson Crusoe.

Editorial del cardo. La versión está disponible en la Biblioteca Virtual Universal.

EL DIARIO DE LA PRINCESA

12 de abril

Me enteré de que voy a casarme _____

24 de septiembre

¡Por fin he conocido a Aladino! _____

6 de diciembre

De pronto, todo empezó a temblar. _____



CASAS QUE VUELAN

El mago de OZ (fragmentos)

Entonces ocurrió algo extraño. La casa giró dos o tres veces sobre sí misma y se elevó lentamente en el aire. Dorothy se sintió como si anduviera en globo.



Los vientos del norte y del sur chocaban en el sitio donde estaba la casa, haciendo de ella el centro exacto del ciclón. En el centro de un ciclón el aire está por lo general en calma, pero la inmensa presión del viento sobre cada una de las paredes de la casa la fue alzando cada vez más hasta llevarla a la misma cima del ciclón; y allí siguió mientras era arrastrada kilómetros y kilómetros, como quien lleva una pluma.

Estaba muy oscuro, y el viento lanzaba aullidos horribles, pero Dorothy se sentía bastante cómoda. Después de los primeros remolinos, y del momento en que la casa se inclinó peligrosamente hacia un lado, sintió que la mecían con suavidad, como a un bebé en la cuna.

(...)

Pasaron las horas y poco a poco Dorothy fue perdiendo el miedo. Pero se sentía muy sola, y el viento aullaba a su alrededor con tanta fuerza que casi la ensordecía. Al principio había pensado que, cuando cayera la casa, ella se haría pedazos, pero como pasaban las horas y no sucedía nada terrible, dejó de preocuparse y decidió esperar con calma a ver qué le deparaba el futuro. Por fin se arrastró sobre el suelo movedizo, subió a la cama y se tendió en ella; y Totó la siguió y se tendió a su lado.

A pesar de que la casa se movía y de que el viento rugía, Dorothy cerró los ojos y se quedó profundamente dormida.

Souto, Marcial (traductor) (2002, 2010) *El mago de Oz*. Obra original: *The Wonderful Wizard of Oz*, Frank Baum, Lyman (autor); Denslow, William Wallace (Ilustrador).

Fragmento recuperado de <http://imaginaria.com.ar/2010/06/el-mago-de-oz/> en noviembre de 2021.

¿CÓMO SE ESCRIBE? ¿CON B O CON V?

- 1) Un día, Aladino escuchó a dos pregoneros que **anunciaban** a todo el **pueblo** una novedad: la hija del sultán, la bella Badrul Budur, pasaría por allí.
- 2) Cuando vio el resplandor de las piedras, el sultán quedó **deslumbrado**.
- 3) Aladino **estaba** ansioso mientras **esperaba** la respuesta del sultán.
- 4) El mago fue al mercado y entró en la tienda de un mercader de lámparas de **cobre**.
- 5) En un **abrir** y cerrar de ojos, el hechicero se encontró en su país.
- 6) Los jóvenes se arrojaron uno en **brazos** del otro y desde entonces vivieron una vida feliz



¿CÓMO SE ESCRIBE? ¿CON B O CON V?

anunciaban	deslumbrado	pueblo
estaba	cobre	_____
esperaba	abrir	_____
_____	brazos	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

CONCLUSIÓN

SOBRE EL USO DE LA COMA

1

» Los personajes más importantes del cuento son: Aladino, su madre, el mago, la princesa Badrul Budur y el sultán.

» La princesa tenía ojos negros, mejillas suaves y labios encarnados.

» En diferentes cuentos aparecen objetos mágicos. Lámparas, alfombras, anillos y varitas tienen poderes que ayudan a cumplir los deseos de los personajes.

» Ayer recibí muchos whatsapp. Me escribieron mi papá, mi abuela, dos amigas y mi prima más chiquita.

2

» Él tomó la copa, se la llevó a los labios y la vació de un trago.

» Se apresuró a encerrarse en su cuarto, tomó la lámpara y la frotó.

» Aladino se arrodilló a la orilla del río, tomó agua en el hueco de las manos y se frotó los dedos tratando de reanimarse.



3

- » Preparó su mesa de arena adivinatoria, alisó la arena y murmuró ciertas fórmulas.

- » Entonces prendió fuego, sacó del bolsillo una cajita, la abrió y tomó incienso que arrojó en medio de la hoguera.

- » El mago fue al mercado, entró en la tienda de un mercader de lámparas de cobre, adquirió una docena completamente nuevas y las puso en un cesto.

4

Aladino fue hasta el jardín del palacio buscó la planta con su cuchillo cortó una hoja la machacó bien en un mortero y le preparó un té al mago.

5

» Esta mañana me desperté tarde me levanté muy apurada desayuné un café con una fruta salí de casa corriendo y logré alcanzar el colectivo.

» En la escuela leímos un libro muy interesante porque los protagonistas viajaban a países muy interesantes conocían lugares históricos tenían conversaciones bastante graciosas discutían mucho y al final se ponían de acuerdo.



¿QUIÉN ES QUIÉN?

DESCRIPCIÓN DEL JUEGO

- » Se ubican todas las cartas boca abajo.
- » Por turnos, una o un participante tiene que tomar una carta con los diferentes personajes de Aladino y guardar esa elección en secreto.
- » Siguiendo una ronda previamente acordada, las otras y los otros participantes tendrán que ir haciendo preguntas sobre las características del personaje para adivinar cuál es el elegido secreto.

Por ejemplo:

- ¿Es el hijo de un sastre que no quiso aprender el oficio del padre?
- ¿Es una mujer que hiló lana y algodón para alimentar a su hijo?
- ¿Es una joven con ojos negros como la noche y mejillas como pétalos de rosa?
- » Si las y los participantes sospechan que es uno de los personajes, se pueden hacer hasta 3 preguntas para estar completamente seguros de la respuesta.

Por ejemplo:

1. ¿Es el hijo de un sastre?
2. ¿Se encontró con un genio que vivía encerrado en un anillo?
3. ¿Recuperó una lámpara maravillosa quitándosela a un mago poderoso?

» La respuesta sólo podrá darla la o el que tenga en su poder la carta con el personaje secreto.

» La respuesta tendrá que ser "sí" o "no", seguida de las características que se han mencionado:

Por ejemplo:

1. Sí, es el hijo de un sastre.
2. Sí, se encontró con un genio que vivía en un anillo.
3. Sí, recuperó una lámpara maravillosa quitándosela a un mago poderoso.

» Se tendrán que hacer preguntas hasta descubrir de qué personaje se trata.

REGLAS DEL JUEGO

- Como mínimo tienen que jugar dos personas. Si son varios en el grupo, las preguntas se harán en un orden establecido previamente.
- Las preguntas solo pueden estar relacionadas con las características del personaje.
- Las respuestas tienen que ser muy concretas: solo se puede responder "sí" o "no".
- Cuando una o un participante descubra cuál es el personaje, cambian los roles. Quien acierte presenta un nuevo personaje.



¿QUIÉN ES QUIÉN?

CARTAS



